

## Programmaboekje

# KERSTCONCERT

## Benefiet orgelrestauratie

### FRANSE KLOOSTER



Zondag 14 december 2014 15.00 uur

ST. PAULUSKERK

Generaal Whitestraat 2, 6135 CN Sittard (Limbrichterveld / Hoogveld)

**FANFARE ST. JAN (LEYENBROEK)**

O.L.V. HARRIE BROUN

**SOPRAAN**

MARIE-JEANNE LEMMEN

**MEZZOSOPRAAN**

ELLEN ZIMMER

**VIOLIST**

LARS HANSSON

**ORGANISTEN**

PIERRE LEBON

ANS MAESSEN

EFREM VERLENG

**Entree:**

*vrije gave voor orgelrestauratie*



Gloria in Excelsis Deo

Algemeen Nut  
Beogende Instelling

**ANBI**

Stichting Behoud Franse Klooster

[www.stichtingbehoudfranseklooster.nl](http://www.stichtingbehoudfranseklooster.nl)

[info@stichtingbehoudfranseklooster.nl](mailto:info@stichtingbehoudfranseklooster.nl)



Van harte welkom bij ons  
Kerstconcert!

Wij wensen U veel luisterplezier toe  
en nodigen u uit om de samenzang  
met ons te delen

Kerstconcert  
zondag 14 december 2014  
15.00 uur  
parochiekerk H. Paulus  
Limbrichterveld / Hoogveld - Sittard



**Met medewerking van:**

Fanfare St. Jan (Leyenbroek)  
Sopraan  
Mezzosopraan  
Violist  
Projectkoor (samenzang)  
Organisten

*o.l.v. Harrie Broun  
Marie-Jeanne Lemmen  
Ellen Zimmer  
Lars Hansson  
Vrijwilligers van de stichting  
Pierre Lebon  
Ans Maessen  
Efrem Verleng  
Eerwaarde Zuster  
Paule Houtvast  
(congregatie v.d. 'Goddelijke Voorzienigheid')*

Voordracht Kerstgedachte

**Toegang:**

Vrije gave ten bate van de orgelrestauratie



Algemeen Nut  
Beogende Instelling

**ANBI**

**Stichting Behoud Franse Klooster**  
Charles Beltjenslaan 9, 6132 AD Sittard  
046-4377591 of 06-30567774  
[info@stichtingbehoudfranseklooster.nl](mailto:info@stichtingbehoudfranseklooster.nl)  
[www.stichtingbehoudfranseklooster.nl](http://www.stichtingbehoudfranseklooster.nl)  
KvK: 53126483  
RSIN: 8507.57.915  
IBAN: NL31 RABO 0140152857  
BIC: RABONL2U

## "Adieu aux Sœurs"

Herinneringen aan een eeuw  
Franse zusters in Sittard

Verkrijgbaar op DVD en als boek



Verkrijgbaar vooraf en na het concert  
achter in de kerk.

Na afloop van het concert is er  
gelegenheid om in het kerkzaaltje  
koffie, thee of andere drank te  
nuttigen.





## Programma

### Welkomstwoord

door Ludo Jansen  
voorzitter Stichting Behoud Franse Klooster

### Samenzang

Wij komen tezamen

Koor, Ans, Lars, Marie-Jeanne & Ellen *m./F. Wade (18e eeuw)*

Wij komen tezamen onder 't sterre blinken,  
een lied moet weerklinken voor Bethlehem.  
Christus geboren zingen d' eng'len koren.

**Refrein: Venite adoremus, venite adoremus,  
venite adoremus, Dominum.**



Drie wijzen met wierook kwamen er van verre,  
zij volgden zijn sterre naar Bethlehem.  
Herders en wijzen komen Jezus prijzen. **Refrein**

Ook wij uitverkoren mogen U begroeten  
en kussen uw voeten, Emmanuël.

Wij willen geven hart en geest en leven. **Refrein**

### Fanfare

David of the white Rock  
*Welsh trad. melody arr. Ph Sparke*

A swinkling Christmas  
*Willy Hautvast*

Stop the Cavalry  
*Jona Lewie arr. Stefan Schwalgin*



### Solisten

Ellen & Pierre

Cantique de Noël  
*Adolphe Charles Adam (1803 - 1856)*

Marie-Jeanne & Efreem

Ave Maria  
*Johann Sebastian Bach (1685 – 1750)*  
*Charles Gounod (1818 – 1893)*

Ellen, Marie-Jeanne  
& Pierre

Wollt ihr die Engelein hören im chor  
*Franz Wilhelm Abt (1819 - 1885)*

### Kerstgedicht

Eerwaarde Zuster Paule Houtvast  
congregatie van de 'Goddelijke Voorzienigheid'



### Samenzang

Koor, Ans, Lars, Marie-Jeanne & Ellen *t. en m. / 16e eeuw*

Nu zijt wellekome

Nu zijt wellekome, Jesu, lieve Heer,  
Gij komt van al zo hoge, van al zo veer.  
Nu zijt wellekome van de hoge hemel neer.  
Hier al in dit aardrijk zijt Gij gezien nooit meer.  
Kyrieleis!

Christe, Kyrieleison, laat ons zingen blij,  
daarmed' ook onze leisen beginnen vrij.  
Jezus is geboren in de heilige kerstnacht  
van een maged reine die hoog moet zijn geacht. Kyrieleis!

D' herders op de velden hoorden een nieuw lied:  
dat Jezus was geboren, zij wisten 't niet.  
„Gaat aan geender straten en gij zult Hem vinden klaar.  
Beth' lem is de stede daar 't is geschied voorwaar”.  
Kyrieleis!

### Fanfare

Away in a Manger  
*arr. Jan de Haan*

A happy winter Holiday  
*arr. Roland Kernén*

### Solisten

Ellen & Efreem

Son of Mary  
*John W. Peterson (1921 - 2006)*

Marie-Jeanne, Lars & Pierre

Laudate dominum  
*Wolfgang Amadeus Mozart (1756 - 1791)*

Ellen, Marie-Jeanne  
& Efreem

Tochter Zion, freue dich!  
*Georg Friedrich Händel (1685 - 1759)*



### Samenzang

Stille Nacht  
*Franz Xaver Gruber (1787 - 1863)*

#### Couplet 1:

*door Ellen & Marie-Jeanne (2st) & orgel Ans*

#### Couplet 2:

*door Ellen & Marie-Jeanne (2st) , Lars, Koor & orgel Ans*

#### Couplet 3:

### ***U mag allemaal meezingen***

*door Ellen & Marie-Jeanne (2st) ,Lars,  
Koor, Samenzang, Fanfare & orgel Ans*

Stille Nacht! Heilige Nacht!  
Hirten erst Kund gemacht.  
Durch der Engel Hallelujah,  
Tönt es laut von fern und nah:  
"Christ, der Retter ist da,  
Christ, der Retter ist da!"

***Na afloop van het concert is er  
gelegenheid om in het kerkzaaltje  
koffie, thee of andere drank te nuttigen.***





## Curricula Vitae van de musici

### Fanfare Sint Jan (Leyenbroek)

Fanfare Sint Jan Sittard-Leyenbroek is in 1953 opgericht in het buurtschap Leyenbroek te Sittard. Deze bloeiende vereniging bestaat uit een fanfarekorps o.l.v. Harrie Broun en een slagwerkgroep o.l.v. Tim Aerdt. Fanfare Sint Jan vervult een belangrijke rol in de gemeenschap van de buurten Leyenbroek en Kollenberg bij o.a. de Eerste H. Communie, Kerstmis en Sinterklaas. De jeugd van fanfare Sint Jan speelt ook in de Jeugfanfaar Zitterd, een samenwerkingsverband met fanfare Sint Caecilia uit Broeksittard en muziekkorps Sint Barbara uit Sanderbout. In 2013 bestond de fanfare 60 jaar. Dit heeft zij gevierd met een prachtig jubileumconcert in het Forum te Sittard. Tevens won de fanfare in haar jubileumjaar voor de derde keer op rij de wisselbeker op het jaarlijkse toernooi van Muziekfederatie Onderbanken. Door deze winst kon de wisselbeker worden ingeruild voor een vaste beker.



### Harrie Broun

Harrie Broun groeide op (en woont nog steeds) in Slenaken waar hij in 1970 zijn muzikale carrière startte met de blokfluitopleiding bij fanfare Berg en Dal. Na zijn blokfluitopleiding koos Harrie voor de trompet. Na de middelbare school ging Harrie naar het conservatorium in Hilversum, dat in die tijd het Mekka van de lichte muziek was



en de basis van de grote omroeporkesten. Als eerste hoofdvak koos Harrie "Klassiek", als tweede hoofdvak "Directie". Al tijdens zijn studie werd hij dirigent bij diverse muziekkorpsen in de regio zoals Weesp, Muiden, Den Dolder en Haarlem. Later kwamen daar nog enkele korpsen bij in Zuid-Limburg, nl. Bemelen en Vijlen. Na zijn studie concentreerde hij zich volledig op het Zuiden en is hij zodoende bij Fanfare Sint Jan Sittard-Leyenbroek terecht gekomen.

### Marie-Jeanne Lemmen, sopraan

Marie-Jeanne zingt al vanaf haar zevende jaar. Zij komt uit een muzikaal gezin en is de jongste van zeven kinderen. Marie-Jeanne heeft vanaf het begin in een kerkkoor gezongen en aansluitend is ze vanaf haar eenentwintigste in een semi professioneel koor gaan participeren. De dirigent van dit koor heeft haar gestimuleerd zangles te gaan volgen, omdat ze een bijzondere stem bleek te bezitten. Zij heeft daarop vier jaar zangles bij Willie Keulartz gehad en solfège gestudeerd aan de muziekschool in Voeren. Ze kreeg vervolgens zangles bij Cécile Schouten. Momenteel heeft Marie-Jeanne zangles bij Wies van Cruchten. In het dagelijks leven is Marie-Jeanne re-integratiedeskundige jobcoach; ze begeleidt jongeren met zware beperking naar arbeid.



### Ellen Zimmer, mezzosopraan

In 1989 kreeg Ellen Zimmer haar eerste zanglessen van Riet Kallen uit Geleen. Daarna heeft ze onder andere les gehad bij Angelina Ruzzafante en Louise Deal.

Vele cursussen heeft ze gevolgd, waaronder een musicalcursus, een operacursus in Utrecht en een masterclass bij Ernst Daniël Smid.

Ellen geeft regelmatig concerten, liederenrecitals en luistert huwelijks- en begrafenismissen op. Ook heeft ze als soliste rollen gezongen in verschillende producties, zoals 'Marsinah' in Kismet, gebaseerd op muziek van Alexander Borodin en 'Therese' in Der Carnaval in Rom van Johan Strauss.

Ook als koorzanger was ze jaren actief, onder andere in het LSO Projectkoor, Opera Comique en het Kamerkoor Maastricht.



### **Lars Hansson, violist**

Lars is op veertienjarige leeftijd begonnen met viool op de Amsterdamse Muziekschool (Willem Gehrels). Lessen aldaar, het toenmalige Amsterdams Conservatorium en het Muzieklyceum. Snelle leerling, maar koos toch voor een studie Nederlands aan de Universiteit van Amsterdam. Docent in Leiden, Beverwijk en Sittard (Trevianum). Veel zangervaring als bariton en altus. Zanglessen van Peter Eikenboom, Math Dirks en Lucas Blommers. Vioollessen van Annie Nijsten, Istvan Leitner en Ingrid Holleman. Tegenwoordig speelt hij naast viool meer en meer altviool. Lars heeft een voorkeur voor barok- en klezmermuziek en speelt graag in kleine bezetting. Hiertoe volgt hij sinds vijf jaar kamermuzieklessen bij Andrea Ivanyos.



### **Pierre Lebon, organist**

Pierre kreeg zijn eerste pianolessen op de Sittardse Muziekschool. In 1964 bespeelde hij in de H. Hart kerk van Overhoven regelmatig het orgel tijdens de H. Missen. Van 1972 tot 1978 heeft hij aan het Maastrichts Conservatorium piano en algemene muzikale vorming gestudeerd. In dezelfde periode heeft Pierre kerkorgel gestudeerd bij Jean Wolfs. In het verleden heeft hij radio-, TV- en plaatopnames gemaakt als pianist van het kinderkoor “de Zonnestraaltjes” en is hij verschillende koren gaan dirigeren. Vanaf 1978 tot 1990 heeft Pierre gewerkt bij het CIOS als pianist voor ritmische gymnastiek. Pierre werkte van 1975 tot 2013 bij de Sittardse Muziekschool, het huidige opleidingsinstituut Artamuse. Hier werkte hij als pianist van de balletlessen en als bibliothecaris. Pierre is vaste dirigent - organist in de parochiekerken van Limbricht (sinds 1976), Guttecoven en Mariaveld in Susteren. Tevens is hij dirigent – pianist van het “Weltens Familie Koor” in Welten en hij was negen jaar koorleider van de revue van Holtum.



### **Ans Maessen, organist**

In het dagelijks leven is Ans veelzijdig actief. Ans heeft de vakinhoudelijke opleiding tot bloemist gevolgd en is werkzaam in een bloemenzaak/tuincentrum in Hulsberg. Haar werk is haar hobby. Ook voor de stichting zet ze haar talenten in. Zo worden er jaarlijks paasstukjes verkocht welke ze vervaardigt met vrijwilligers van de stichting en waarvan de opbrengsten ten goede komt aan de restauratie van het orgel uit de Kapel van het Franse Klooster.

Hiernaast verzorgt Ans de bloemdecoraties bij de concerten van de stichting. Ook vandaag, tijdens het kerstconcert, komen de kerstdecoraties in de kerk van haar hand. Fotograferen is ook een grote hobby van Ans. Ieder concert en evenement van de stichting wordt door Ans op de foto vastgelegd voor de nieuwsbrieven en de website van de stichting.

Muziek speelt een hele grote rol in het leven van Ans. Tijdens haar jeugd heeft Ans les op elektronisch orgel. In de loop van de jaren heeft ze zich toegelegd op het bespelen van het pijporgel en het begeleiden van koren en samenzang in kerkdiensten. Ans is organist van het Bernadettekoor in Sittard en van verschillende kerken in Sittard. Ook begeleidt ze regelmatig de Schola Gregoriana Sittardiensis.



### **Efrem Verleng, organist**

Efrem Verleng heeft zijn muzikale passie ontdekt op de middelbare school. Tijdens zijn schooltijd kreeg hij op een gegeven moment kennis van het bestaan van het Verschuieren orgel in de kapel van het Franse Klooster. Ondanks dat het orgel in verwaarloosde staat verkeerde, was hij onder de indruk van dit prachtige instrument. Efrem is de drijvende kracht geweest tot het geheel laten restaureren van het Verschuieren orgel in 2004. Hij heeft verschillende jaren orgellessen gehad van o.a. organist Piet Sniekers uit Elsloo en organist Fons van der Linden (muziekschool ‘Artamuse’). Efrem is van 2004 t/m de verhuizing van het





Maaslandziekenhuis (januari 2009) organist geweest in de Kapel van het 'Franse Klooster'. Momenteel is hij als organist verbonden aan de R.K. parochies te Stein (St. Martinus & St. Jozef), het gemengd kerkelijk zangkoor St. Caecilia Stein, het Orbis Medisch Centrum, het kinderkoor "The Voices of Kids" uit Overhoven-Sittard en de Cicero Zorggroep Pius te Hoensbroek. Momenteel volgt Efrem de HBO-opleiding 'Social Work' aan de Zuyd Hogeschool in Sittard.

Als uitstroomprofiel werkt en studeert hij binnen het culturele domein als: "Cultureel Maatschappelijk Agoog". Hij vindt het belangrijk om vanuit cultureel-historisch perspectief het Franse Klooster te behouden. Hij is dan ook één van de initiatiefnemers die de stichting 'Behoud Franse Klooster' hebben opgericht. Binnen deze stichting bekleedt Efrem de functie van secretaris / penningmeester.

### Stichting Behoud Franse Klooster

Stichting Behoud Franse Klooster stelt zich ten doel verdere teloorgang van het 'Franse Klooster' en de Kapel aan de Walramstraat 23 Sittard tegen te gaan en het een herbestemming te geven die recht doet aan de geschiedenis en het karakter van het gebouw. De stichting vindt het belangrijk dat er culturele en maatschappelijke functies in het klooster / kapel worden gevestigd. Hierbij speelt het oorspronkelijke pijorgel een belangrijke rol.

Bij de brand in de kapel is het orgel flink beschadigd. Met behulp van een groot aantal zeer gemotiveerde vrijwilligers van de stichting is het orgel gedemonteerd en veilig opgeslagen. Het wacht nu op restauratie en herplaatsing. Dit alles kost veel geld. De stichting heeft hiervoor o.a. dit benefietconcert georganiseerd.



De monumentale gevel van het Franse Klooster (1905), met daarin het beeld van Maria welke in de negentigerjaren is overgeplaatst naar het huidige klooster van de zusters van de 'Godelijke Voorzienigheid' aan de Rijksweg in Sittard

### Met dank aan:

**Gemeente Sittard-Geleen**  
Born

**m-kreatief**  
WEBDESIGN & GRAFISCH ONTWERP

**Dieteren Klinkers**  
Steenweg 43  
6131 BC Sittard  
046-4512562

**LAUDY**  
BOUW & ONTWIKKELING

**GERKEN**  
VERHUURT HOOGWERKERS

**DE HEUS** **BEELDVORMING**  
Rijksweg Noord 233  
6136 AB Sittard  
info@deheusbeeldvorming.nl  
www.deheusbeeldvorming.nl  
T 046 400 7755  
F 046 458 1773

**hato**  
LIGHTING SOLUTIONS

**Hato Lighting Solutions BV**  
Handelsstraat 31, 6135 KK Sittard  
Telefoon: 046 – 458 56 00  
E-mail: info@hatolightingsolutions.com  
Website: www.hatolightingsolutions.com

**Gij Zult Mijn Getuigen Zijn**  
Protestantse Gemeente  
Sittard - Grevenbicht

**LEO CLUB**  
SITTARD-GELEEN

**CUBA SITTARD**  
Dranken-Party-Verhuur

Stichting Bevordering Woon- en Leefomgeving Limburg

## Volgende concerten en activiteiten van de stichting:

Op donderdag 29 januari 2015 vindt de filmvertoning "Adieu aux Sœurs" plaats in zalencentrum "De Oase" in Vrangendael (Bachstraat 51, 6137 RX Sittard). De filmvertoning start om 19.30 uur met een inleidend woord. De zaal is open vanaf 19.00 uur.

Op verzoek van de Stichting Behoud Franse Klooster heeft cineast Leo Baeten de film 'Adieu aux Sœurs' gemaakt over het leven en werk van de Zusters van de Goddelijke Voorzienigheid in het gelijknamige ziekenhuis in Sittard.

De van oorsprong Franse zusters vestigden 1905 een gemeenschap in Sittard. Dit was het begin van de ziekenhuisvoorzieningen in deze stad. De film begint in het moederhuis in Créhén (Bretagne) en volgt de zusters tot de overdracht van de ziekenhuiszorg aan de leken in de zeventiger jaren.

Religieuzen, (oud-)medewerkers van het ziekenhuis, vrienden, vrijwilligers en allen die geïnteresseerd zijn in een stukje Sittardse geschiedenis zijn van harte welkom!

De toegang is gratis. Op de filmavond bestaat wel de mogelijkheid om een vrije gawe te doen voor de restauratie van het Verschuieren-pijpporgel uit de kapel van het Franse klooster welke door brand zware schade heeft opgelopen.

In week 12, 13 en 14 van 2015, kunt u weer een **paastukje** bestellen bij het secretariaat van de stichting, waarvan de opbrengst ten goede komt aan de orgelrestauratie. U kunt het paastukje afhalen op de daarvoor nader bekend gemaakte locatie. Het paastukje kan ook bij u thuis bezorgd worden. *Nadere informatie volgt.*



**Na afloop van het concert is er gelegenheid om in het kerkzaaltje koffie, thee of andere drank te nuttigen.**

# "Adieu aux Sœurs"

Herinneringen aan een eeuw Franse zusters in Sittard

een film van  
**Leo Baeten**



*Geniet van een prachtige historische documentaire over de "Goddelijke Voorzienigheid" welke begint in het moederhuis in Bretagne, Créhén tot de overdracht van de ziekenhuiszorg aan de "leken" in de zeventiger jaren in Sittard.*

## Donderdag 29 januari 2015

Zalencentrum "De Oase"

Bachstraat 51, 6137 RX Sittard

**Start film: 19.30 uur**

Zaal open: 19.00 uur

Tevens de gelegenheid tot het kopen van de DVD en het boek "Adieu aux Soeurs"

**TOEGANG:**

Vrije gawe voor restauratie

orgel uit Franse Klooster



Stichting Behoud Franse Klooster

[www.stichtingbehoudfranseklooster.nl](http://www.stichtingbehoudfranseklooster.nl)

[info@stichtingbehoudfranseklooster.nl](mailto:info@stichtingbehoudfranseklooster.nl)

Algemeen Nut  
Beogende Instelling

**ANBI**